



CCAA

## APPROBATION DES TESTS D'ANGLAIS POUR AVIATION

DSA.ATO.CHKL.006

TEST:		CENTRE :
VERIFIE PAR:	PERIODE DE VERIFICATION:	SIGNATURE :

*Référence réglementaire : Circulaire N°423/CCAA/DG/DSA du 13 mai 2011 fixant la procédure d'approbation des tests pour l'évaluation des compétences en langue anglaise des personnels aéronautiques.*

N°	Points à vérifier	Eléments de preuve	Etat d'Evaluation	Commentaires/Observations
1.	<b>CONCEPTION DES TESTS</b>			
1.1.	<i>Le test est conçu pour évaluer les compétences en expression orale et compréhension à l'audition conformément à chacune des composantes de l'échelle d'évaluation des compétences linguistiques établie par l'OACI et aux descripteurs holistiques figurant dans l'Annexe 1</i>			
1.1.1.	Une définition de l'objectif du test tant en termes de buts que de groupe cible est-elle accessible à tous les décideurs ?		<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	

Validé par  
Directeur Régional Aviation  
*[Signature]*  
Pauline ASSUMOU KAKI



CCAA

## APPROBATION DES TESTS D'ANGLAIS POUR AVIATION

DSA.ATO.CHKL.006

1.1.2.	Une description et une explication de la conception du test et de la façon dont ce test satisfait aux spécifications de l'OACI en matière de compétences linguistiques sont-elles disponibles en langage clair?		<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	
1.1.3.	La description de la conception du test et de la façon dont ce test satisfait aux spécifications en matière de compétences linguistiques sont-elles accessibles à tous les décideurs ?		<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	
1.1.4.	Le test se concentre-t-il sur des points isolés, plus précisément sur de la grammaire ou sur des points spécifiques de vocabulaire ?		<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	
1.1.5.	Une section spécifique pour la compréhension à l'audition assortie de questions distinctes est-elle incluse ?		<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	
1.1.6.	Le test comprend-il une interaction en phonie uniquement ?		<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	
1.2.	<b><i>Le test est spécifique aux opérations aériennes.</i></b>			
1.2.1.	Le test évalue-t-il les compétences en langage clair dans un contexte aéronautique ?		<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	
1.2.2.	Le test évite-t-il des points qui sont destinés à susciter des utilisations hautement techniques ou très pointues de la langue ?		<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	
1.3.	<b><i>Les critères des six compétences déterminées par l'OACI sont évalués et font l'objet d'un rapport.</i></b>			



CCAA

## APPROBATION DES TESTS D'ANGLAIS POUR AVIATION

DSA.ATO.CHKL.006

1.3.1.	La note finale de chaque candidat est-elle la plus basse des notes obtenues dans chacune des six compétences linguistiques déterminées par l'OACI ?		<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	
2.	<b>VALIDITE ET FIABILITE DES TESTS</b>			
2.1.	Un énoncé des preuves de la validité et de la fiabilité des tests est-il disponible en langage clair?		<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	
2.2.	Un énoncé des preuves de la validité et de la fiabilité des tests est-il accessible à tous les décideurs?		<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	
2.3.	Une description du processus d'élaboration incluant un résumé du calendrier d'élaboration est-elle à la disposition de tous les décideurs ?		<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	
2.4.	Une description du processus d'élaboration incluant un rapport sur chaque phase d'élaboration est-elle à la disposition de tous les décideurs ?		<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	
2.5.	Une évaluation de l'effet attendu de rétroaction du test sur la formation est-elle à la disposition de tous les décideurs ?		<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	
3.	<b>NOTATION</b>			
3.1.	Le processus de notation est-il documenté ?		<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	



CCAA

## APPROBATION DES TESTS D'ANGLAIS POUR AVIATION

DSA.ATO.CHKL.006

3.2.	Pour satisfaire aux exigences de délivrance de licences, au moins deux évaluateurs participent-ils à la notation des tests ?		<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	
3.3.	Un troisième expert est-il consulté en cas de notations divergentes ?		<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	
3.4.	La formation initiale et continue des évaluateurs est-elle documentée ?		<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	
3.5.	Tient-on des dossiers sur la formation des évaluateurs ?		<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	
3.6.	Des audits des évaluateurs sont-ils menés régulièrement ?		<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	
3.7.	les rapports d'audits sont-ils consignés ?		<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	
3.8.	Si la notation se fait à l'aide de nouvelles technologies, notamment la technologie de reconnaissance vocale, a-t-on apporté clairement la preuve de la correspondance de ces notations avec la notation humaine de tous les aspects de l'échelle d'évaluation ?		<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	
3.9.	Cette preuve est-elle documentée dans un rapport rédigé en langage accessible aux non-spécialistes ?		<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	
4.	<b>ORGANISATION ET SECURITE DES TESTS</b>			



CCAA

## APPROBATION DES TESTS D'ANGLAIS POUR AVIATION

DSA.ATO.CHKL.006

4.1.	<b>Organisation des tests</b>			
4.1.1.	Un échantillon complet du test est-il publié, Comprenant notamment : <ul style="list-style-type: none"><li>○ les documents du candidat (instructions sur papier, captures d'écrans, etc.) ;</li><li>○ les instructions de l'interlocuteur ou les énoncés-guides ;</li><li>○ la documentation de l'évaluateur (corrigés, échelle d'évaluation, instructions) ;</li><li>○ un échantillon complet des enregistrements audio (pour les sections de compréhension à l'audition ou les énoncés-guides d'une évaluation semi-directe) ;</li><li>○ une démonstration d'une interaction entre un candidat et un interlocuteur.</li></ul>		<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	
4.1.2.	Le processus de notation du test est-il documenté ?		<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	
4.1.3.	Si oui, cette documentation inclut-elle des instructions sur la portée et la nature des preuves que doivent recueillir les évaluateurs ?		<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	
4.1.4.	Les instructions données aux candidats, à l'équipe d'organisation du test et aux évaluateurs sont-elles clairement documentées ?		<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	
4.1.5.	Les besoins en équipements, ressources humaines et installations nécessaires pour le test sont-ils mentionnés dans		<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	



CCAA

## APPROBATION DES TESTS D'ANGLAIS POUR AVIATION

DSA.ATO.CHL.006

	les instructions ?			
4.1.6.	Le local où se déroule le test est-il assez confortable, calme et à accès strictement réservé ?		<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	
4.1.7.	Une description complète des politiques et procédures d'organisation du test est-elle à la disposition de tous les décideurs ?		<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	
4.1.8.	Comprend-elle les éléments suivants ? <ul style="list-style-type: none"><li>• possibilités de se représenter au test</li><li>• procédures de dépôt des notes</li><li>• dispositions concernant la tenue des dossiers</li><li>• plans relatifs au contrôle de la qualité, à la tenue à jour des tests et à l'élaboration permanente de tests conditions d'achat</li></ul>		<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	
4.1.9.	Une procédure de recours a-t-elle été établie, documentée et mise à la disposition des candidats et des décideurs au début du processus d'évaluation ?		<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	
4.2.	<b>Sécurité des tests</b>			
4.2.1.	Une description complète des mesures de sécurité nécessaires pour assurer l'intégrité de la procédure d'évaluation est-elle documentée et mise à la disposition de tous les décideurs ?		<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	
4.2.2.	Dans le cas d'énoncés-guides pour des évaluations semi-directes, existe-t-il des versions multiples du test pour répondre aux besoins de la population à tester en		<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	



CCAA

## APPROBATION DES TESTS D'ANGLAIS POUR AVIATION

DSA.ATO.CHKL.006

	termes de taille et de diversité ?			
4.2.3.	Les questions et énoncés des tests sont-ils tenus secrets ?		<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	
4.2.4.	Se garde-t-on de les publier ou de les fournir de quelque manière que ce soit aux candidats avant le test ?		<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	
4.2.5.	Une politique documentée couvrant tous les aspects de la sécurité des tests est-elle à la disposition de tous les décideurs ?		<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	
4.3.	<b>Tenue de dossiers</b>			
4.3.1.	Tous les tests de compétence en expression orale sont-ils enregistrés sur des supports audio ou vidéo ?		<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	
4.3.2.	Les feuilles d'évaluation et la documentation qui s'y rapporte sont-elles archivées pendant une période de temps prédéterminée et documentée, d'une durée suffisante pour garantir que plus aucun recours ne peut être déposé à l'encontre des notes attribuées ?		<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	
4.3.3.	Le processus d'archivage des dossiers est-il documenté et adéquat par rapport à la portée de l'évaluation ?		<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	
4.3.4.	Le processus de dépôt des notes est-il documenté ?		<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	



CCAA

## APPROBATION DES TESTS D'ANGLAIS POUR AVIATION

DSA.ATO.CHKL.006

4.3.5.	Les notes obtenues sont-elles conservées pendant toute la durée de la licence ?		<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	
4.3.6.	Les résultats des évaluations sont-ils tenus strictement confidentiels et dévoilés uniquement aux candidats, à leurs parrains ou à leurs employeurs et à l'autorité de l'aviation civile, à moins que les candidats ne donnent une autorisation écrite de communiquer leurs résultats à une autre personne ou organisation ?		<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	
5.	<b>INFORMATIONS ORGANISATIONNELLES ET INFRASTRUCTURES</b>			
5.1.	Le fournisseur de services d'évaluation linguistique pour l'aviation a-t-il donné des informations claires sur son organisation et sur ses relations avec d'autres organisations ?		<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	
5.2.	Si un fournisseur de services d'évaluation est aussi un fournisseur de formations, existe-t-il une séparation claire et documentée entre ces deux activités ?		<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	
5.3.	Le fournisseur de services d'évaluation emploie-t-il suffisamment d'interlocuteurs et d'évaluateurs qualifiés pour organiser les tests requis ?		<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	
5.4.	Le fournisseur de services d'évaluation a-t-il donné une explication quant à la façon dont les tests sont tenus à jour, y compris sur l'élaboration permanente des tests ?		<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	
6.	<b>QUALIFICATIONS DE L'EQUIPE FAISANT PASSER LES TESTS</b>			



CCAA

## APPROBATION DES TESTS D'ANGLAIS POUR AVIATION

DSA.ATO.CHKL.006

<b>6.1.</b>	<b><i>Connaissance de la documentation de l'OACI</i></b>			
<b>6.1.1.</b>	Tous les membres de l'équipe d'évaluation connaissent-ils les publications suivantes de l'OACI : <ul style="list-style-type: none"><li>• Normes et pratiques recommandées pertinentes de l'Annexe 1</li><li>• Descripteurs holistiques (Appendice 1 à l'Annexe 1) et l'échelle d'évaluation de l'OACI (Supplément A à l'Annexe 1)</li><li>• Manuel sur la mise en œuvre des spécifications de l'OACI en matière de compétences linguistiques (Doc 9835)</li><li>• CD d'échantillons de parole notés publié par l'OACI.</li></ul>		<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	
<b>6.2.</b>	<b><i>Équipe de conception et d'élaboration des tests</i></b>			
<b>6.2.1.</b>	L'équipe de conception et d'élaboration des tests compte-t-elle des individus spécialisés en opérations aériennes, en élaboration d'évaluations linguistiques et en linguistique ?		<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	
<b>6.3.</b>	<b><i>Organisateurs des tests et interlocuteurs</i></b>			
<b>6.3.1.</b>	Les organisateurs de tests et les interlocuteurs ont-ils une connaissance pratique des lignes directrices concernant l'organisation des tests ?		<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	



CCAA

## APPROBATION DES TESTS D'ANGLAIS POUR AVIATION

DSA.ATO.CHKL.006

<b>6.3.2.</b>	Les interlocuteurs ont-ils prouvé qu'ils ont des compétences linguistiques correspondant au moins au niveau avancé (niveau 5) de l'OACI ?		<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	
<b>6.3.3.</b>	Les interlocuteurs ont-ils prouvé qu'ils ont des compétences de niveau expert (niveau 6) si le test est conçu pour évaluer des compétences de niveau 6 sur l'échelle d'évaluation de l'OACI ?		<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	
<b>6.3.4.</b>	Les interlocuteurs ont-ils réussi leur formation initiale d'interlocuteur ?		<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	
<b>6.3.5.</b>	Les interlocuteurs ont-ils suivi avec fruit des recyclages de formation à la fonction d'interlocuteur au moins une fois par an ?		<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	
<b>6.3.6.</b>	Les interlocuteurs ont-ils une maîtrise appropriée des opérations aériennes ou des évaluations linguistiques ou des deux ?		<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	
<b>6.4.</b>	<b><i>Savoir-faire de l'équipe d'évaluateurs</i></b>			
<b>6.4.1.</b>	Les évaluateurs ont-ils prouvé qu'ils ont des compétences linguistiques correspondant au moins au niveau avancé (niveau 5) de l'OACI ?		<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	
<b>6.4.2.</b>	Les évaluateurs ont-ils prouvé qu'ils ont des compétences de niveau expert (niveau 6) si le test est conçu pour évaluer des compétences de niveau 6 sur l'échelle d'évaluation de l'OACI ?		<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	
<b>6.4.3.</b>	Les évaluateurs connaissent-ils bien l'anglais aéronautique et tout vocabulaire et toute structure susceptibles d'être suscités par les énoncés-guides et les interactions ?		<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	



CCAA

## APPROBATION DES TESTS D'ANGLAIS POUR AVIATION

DSA.ATO.CHKL.006

<b>6.4.4.</b>	Les évaluateurs ont-ils réussi leur formation Initiale d'évaluateur ?		<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	
<b>6.4.5.</b>	Les évaluateurs ont-ils suivi avec fruit des recyclages de formation à la fonction d'évaluateur au moins une fois par an ?		<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	

Validé par  
Directeur Régional Aviation  
*[Signature]*  
Paula ASSUMOU KOKI